

Commissioned by the Marymount Secondary School Choir for 71st Hong Kong Schools Music Festival

# The Legend of Wild Geese

## 摸魚兒 · 雁丘辭

For unaccompanied double female choruses, S.S.A.A. div. - S.A. and rain stick

Lyrics by  
Haowen YUAN (1190-1257)  
詞 | 元好問

Music by  
David Ho-yi CHAN (2018)  
曲 | 陳浩貽

Subtly (♩ = ca. 60)

Soprano 1  
Mm

Soprano 2  
Mm

Choir I  
Alto 1  
Mm

Alto 2  
Mm

Choir II

"Rustle" Sound by Choir II (Divided from 1/5 - 1/3 of combined choirs) and Rain Stick:  
Imitating the sound mixtures of leaves, grass, trees blowing in the wind  
(e.g.: "si", "shi", "sip", "yu", "hoi", etc.)

S. 1  
Mm Wu

S. 2  
Mm Wu

Choir I  
Alto 1  
Mm Wu

Alto 2  
Mm Wu

Choir II

Expressively, with rubato (♩ = ca. 60)

Translation: To ask...

15

Choir I

S. 1 *mp* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

S. 2 *mp* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

A. 1 *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

A. 2 *mp* *p* *mp* *p*

問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn

問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn

Choir II

21

Choir I

S. 1 *mp* *p* *mp* *poco cresc.*

S. 2 *mp* *p* *mp* *poco cresc.*

A. 1 *mp* *p* *mp* *poco cresc.*

A. 2 *mp* *p* *mp* *poco cresc.*

問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn Ah

問, wèn Ah 問, wèn 問, wèn

問, wèn 問, wèn 問, wèn 問, wèn

問, wèn 問, wèn 問, wèn

Choir II

Air Sound *mf* *mf*

Sh Sh

27 *mf* *rall.* *O World! What is love?* *f* *Sentimentally* ( $\text{♩} = \text{ca. } 84$ ) *ff*

S. 1  
 問， 世 間 情 是 何  
 wèn shì jiān qíng shì hé

S. 2  
 世 間 情 是 何  
 shì jiān qíng shì hé

A. 1  
 世 間 情 是 何  
 shì jiān qíng shì hé

A. 2  
 問， 世 間 情 是 何  
 wèn shì jiān qíng shì hé

Choir II  $\frac{3}{4}$  Combined with Choir I

32 *mp* *mf* *f* *fmp* *mf* *rall.* *Immensely* ( $\text{♩} = \text{ca. } 76$ )

*That engages couple of geese through life and death.*

S. 1  
 物， 直 教 生 死 相 許。  
 wù zhí jiào shēng sǐ xiāng xǔ。

S. 2  
 物， 直 教 生 死 相 許。  
 wù zhí jiào shēng sǐ xiāng xǔ。

A. 1  
 物， 直 教 生 死 相 許。  
 wù zhí jiào shēng sǐ xiāng xǔ。

A. 2  
 物， 直 教 生 死 相 許。  
 wù zhí jiào shēng sǐ xiāng xǔ。

# The Flight (♩ = ca. 120)

From South to North together they flew,

38

*p* *mf*

S. 1 (xu) 天 tiān 天 tiān 天 tiān 天 tiān

S. 2 (xu) 北 běi 北 běi 北 běi

A. 1 (xu) 地 dì 地 dì 地 dì

A. 2 (xu) 南 nán 南 nán 南 nán 南 nán

### \*Choir II

\*After the air sound ("xu") in each part at bars 39-40, Choir II is divided from 1/3 - 2/5 of the combined choirs before each sung entry.

43

*mp* *mp* *mp* *mp* *mf* *mf*

S. 1 天 tiān 天 tiān 天 tiān 天 tiān 天 tiān

S. 2 北 běi 北 běi 北 běi 北 běi 北 běi

Choir I A. 1 地 dì 地 dì 地 dì 地 dì 地 dì

A. 2 南 nán 南 nán 南 nán 南 nán 南 nán

Choir II S. 3 天 tiān 南 nán

A. 3 天 tiān 南 nán

Sentimentally (♩ = ca. 84)

rall.  
That engages couple of geese through life and death.

107

S. 1 *f* *ff* *mp* *mf* *f*  
情 是 何 物， 直 教 生  
qíng shì hé wù zhí jiào shēng

S. 2 *f* *ff* *mp* *mf non legato* *f*  
情 是 何 物， 直 教 生  
qíng shì hé wù zhí jiào shēng

A. 1 *f* *ff* *mp* *mf non legato* *f*  
情 是 何 物， 直 教 生  
qíng shì hé wù zhí jiào shēng

A. 2 *f* *ff* *mp* *mf* *f*  
情 是 何 物， 直 教 生  
qíng shì hé wù zhí jiào shēng

Subtly, with rubato (♩ = ca. 72)

The couple of geese sighed,

113

S. 1 *fmp* *p*  
死 相 許。 君 應 有 語 渺  
sǐ xiāng xǔ jūn yīng yǒu yǔ miǎo

S. 2 *fmp* *p*  
死 相 許。 君 應 有 語： 渺  
sǐ xiāng xǔ jūn yīng yǒu yǔ miǎo

A. 1 *fmp* *p*  
死 相 許。 君 應 有 語：  
sǐ xiāng xǔ jūn yīng yǒu yǔ

A. 2 *fmp* *p*  
死 相 許。 君 應 有 語：  
sǐ xiāng xǔ jūn yīng yǒu yǔ

119

*"Flying under ten thousand miles of layered clouds,*

*and across a thousand snowy mountains alone,*

S. 1  
萬里 層 雲， 千 山 暮  
wàn lǐ cén - (n)g yún qiān shā - (ā)n mù

S. 2  
萬里 層 雲， 千 山 暮  
wàn lǐ cén - (n)g yún qiān shā - (ā)n mù

A. 1  
渺 萬里 層 雲， 千 山 暮  
miǎo wàn lǐ cén - (n)g yún qiān shā - (ā)n mù

A. 2  
渺 萬里 層 雲 千 山 暮  
miǎo wàn lǐ céng yún qiān shā - (ā)n mù

*pp p mp p*

124

**molto rall.**  
*for whom shall I trail a forlorn shadow."*

S. 1  
雪， 向 誰 去。 (qu)  
xuě xiàng shéi qù (qu)

S. 2  
雪， 誰 去。 (qu)  
xuě shéi qù (qu)

A. 1  
雪， 影 向 誰 去。 (qu)  
xuě yǐng xiàng shéi qù (qu)

A. 2  
隻 影 向 誰 去。 (qu)  
zhī yǐng xiàng shéi qù (qu)

*p pp*